

ibiltarte

ga recorrido

in range

igarotze-formula

ga fórmula de transición

in transition formula

igarotze-probabilitate

ga probabilidad de transición

in transition probability

Ikasketa-maila

Pertsona batek eginak dituen edo egiten ari den ikasketen mailarik gorenena, ikasketak bukatu dituen edota behin-behinerako edo betirako bukatu gabe utzi dituen kontuan hartu gabe.

- Maila hauek bereizten dira:

- Analfabetoak: idazten eta irakurtzen ez dakiten pertsonak.

- Ikasketa gabeak: idazten eta irakurtzen dakitenak, baina inolako ikasketarik egin ez dutenak.

- Eskolaurre eta lehen maila dutenak: haur-eskola, haurtzaindegi, eskolaurre eta antzekoetan ibili direnak. OHO eta Lehen mailako irakaskuntzako ikasketak dituztenak.

- Lanbide-ikasketak dituztenak: Lanbide Heziketako ikasketak egindakoak.

- Bigarren maila dutenak: Oinarrizko Batxiler ikasketak edo antzekoak dituztenak. Goi-mailako Batxilergoa edo BBB, unibertsitatean sartzeko ikasketak eta antzekoak.

- Erdiko/Goi-mailakoak: ingeniari-tza tekniko eta peritutzako ikasketak, irakasle-ikasketak, erizaintza, diplomaturak eta maila bereko beste hainbat.

- Goi-mailakoak: lizentziaturako ikasketak, goi-mailako ingeniari-tza eta antzekoak, eta baita doktorego eta espezializazioko ikasketak ere.

ga Nivel de instrucción

Grado más elevado de estudios realizado o en curso de una persona, sin tener en cuenta si se han terminado o están provisional o definitivamente incompletos.

- Se distinguen los siguiente niveles:

- Analfabetos. Personas que no saben leer ni escribir.

- Sin estudios. Personas que saben leer y escribir, pero que no han realizado ningún tipo de estudios.

- Preescolar y primarios. Maternal, Guarderías, Jardín de Infancia, Párvulos y similares. Estudios como la E.G.B. y la Enseñanza primaria.

- Profesionales. Estudios de Formación Profesional.

- Secundarios. Estudios de Bachillerato Elemental y equivalente. Estudios de Bachiller Superior o B.U.P., Acceso a la Universidad y similares.

- Medio-Superiores. Estudios de Ingenieros Técnicos y Peritos, Magisterio, Enfermería, Diplomaturas y otros del mismo nivel.

- Superiores. Estudios de Licenciatura, Ingenieros Superiores y similares, así como de doctorado y especialización.

in Level of education/training

The level of education/training of a person is the highest level of studies carried out or being carried out, regardless if this level was finished or the studies are provisional or definitively incomplete. The following levels are described: Illiterate. People who cannot read or write. Without education. People who know how to read and write, but have never undergone any formal studies or training. Pre-school and primary. Nursery schools, Play schools, infants and others. Studies such as E.G.B. (Basic Education) and Primary Education. Professional Training. Professional Training Studies. Secondary Education. School leaving certificate or equivalent. Higher school leaving certificate. University admission or similar. Intermediate Further Education. *Technical Engineering studies or apprenticeships, Teaching certificates, Nursing, Diplomas or others of a similar level.* Further Education. University Degrees, Higher Engineering or similar, such as Doctorates or specialized studies.

ilara-lehentasun

- ga prioridad de colas
- in queue priority

ilaren teoria

- ga teoría de colas
- in queuing theory

independentzia estatistiko

- ga independencia estadística
- in statistical independence

independentzia-test

- ga test de independencia
- in test of independence

indize bakun

- ga índice simple
- in simple index

indize kateatuak

- ga índices en cadena
- in chain index

indizedun hierarkia

- ga jerarquía indexada
- in indexed hierarchy

indize-zenbaki

- ga número índice
- in index number

Industria-ekoizpenaren indizea (IPI)

Euskal Autonomia Erkidegoan eta hiru Lurralde Historikoetan, industria-sektorearen faktore-kostuan neurtutako Balio Erantsi Gordinaren bolumenak izan duen eboluzioa neurtzeko balio duen adierazle koitunturala.

- Industria Produkzioaren Indizea Balio Erantsi Gordinaren adierazle gisa erabili ahal izateko, ondorengo bi baldintza hauek onartu behar dira:

- 1.- Balio Erantsi Gordina produkzio-bolumenaren bidez neurtzeak esan nahi du onartu egin behar direla produkzio-funtzio linealak, homogeneoak eta denboran zehar egonkor geratzen direnak.

- 2.- Balio Erantsi Gordin industrialaren egitura egonkor mantenduko dela denboran zehar.

- ga Índice de producción industrial (I.P.I.)

Indicador de carácter coyuntural, que trata de medir la evolución experimentada por el volumen del Valor Añadido Bruto a coste de factores del sector industrial en la Comunidad Autónoma de Euskadi y en los tres Territorios Históricos.

- La utilidad del Índice de Producción Industrial como indicador del Valor Añadido Bruto está condicionada a la aceptación de los dos supuestos siguientes:

- 1.- La medición del Valor Añadido Bruto a través del volumen de producción implica la aceptación de funciones de producción lineales, homogéneas y estables en el tiempo.

- 2.- Que la estructura del Valor Añadido Bruto industrial se mantenga estable en el tiempo.

in Industrial production index (I.P.I.)

The Industrial Production Index is a direct indicator of the economic situation which tries to measure the development of the volume of Gross Value Added to industrial sector costs in the Autonomous Community of Euskadi and the three Provinces. The use of the Industrial Production Index as an indicator of Gross Value Added is conditioned by the acceptance of the following suppositions: 1.- The measurement of Gross Value Added by means of production volumes involves the acceptance of linear production functions, both homogeneous and stable in time. 2.- That the structure of industrial Gross Value Added stays stable in time.

Industriako prezioen indizea (IPRI)

Prezio industrialek produktuak merkaturatzeko lehen urratsean izaten duten eboluzioa neurtzeko balio duen adierazle koiunturala. Horrek esan nahi du:

-- Produktuen fabrika-irteerako salmenta-prezioak direla, hau da, sartu gabe daudela garraio- eta merkaturatze-kostuak.

-- Produktuen prezioan ez dela sartzen bezeroari fakturatzeko BEZa ere.

-- Produkzio nazionalako eta barneko merkaturatze saltzen diren produktuak bakarrik hartzen direla kontuan. Beraz, kanpoan geratzen dira esportatzekoak diren ondasunen prezioak, inportatutakoak diren prezioak, edota bitarteko kontsumorako edo kapital-eraketarako erabiliko direnak.

-- Industria-esparruak hartzen ditu soilik: Ekonomia Jardueren Sailkapen Nazionala -1974 sailkapeneko 1etik 4ra bitarteko dibisioetan definitzen dira, nahiz eta adar batzuk kanpoan utzi diren; hala nola artisautza hutsa diren ekoizpen-jarduerak eta ekoizpen-prozesu luzeko jarduerak (adibidez, ontzigitza edo trenbide-materiala).

ga Índice de precios industriales (I.P.R.I.)

Indicador de carácter coyuntural que tiene por objeto medir la evolución de los precios industriales en el primer paso de la comercialización de los productos, lo cual implica que:

-- Son precios de venta de los productos a salida de fábrica, es decir, no incluyen gastos de transporte ni de comercialización.

-- Se excluye asimismo del precio de los productos, el IVA facturado al cliente.

-- Considera exclusivamente productos industriales de producción nacional y venta en el mercado interior. Por tanto, se excluyen los precios de aquellos bienes que se dediquen a la exportación, sean importados, o se destinen al consumo intermedio, o a la formación de capital.

-- Cubre los campos únicamente industriales, que vienen definidos por las Divisiones 1 a 4 de la Clasificación Nacional de Actividades Económicas-1974, aunque se excluyan algunas ramas, en concreto las actividades productivas de carácter puramente artesanal y las de proceso productivo largo, como la construcción naval o el material ferroviario.

in Industrial price index (I.P.R.I.)

Is an indicator of the economic situation that aims to measure the development of industrial prices in the first stage of the commercialisation of products, which means that: - they are ex works sale prices for products, i.e. they do not include freight or commercialisation costs. - VAT invoiced to the client is also excluded from the price of the products. - Considers industrial products exclusively produced nationally and sold on the domestic market. Therefore, it excludes the price of those goods dedicated to exportation, whether imported or destined for intermediate consumption, or capital formation. - Covers only industrial scope, as defined in the Divisions 1 to 4 of the National Classification of Economic Activities-1974, although some branches are excluded, in particular productive activities of a purely handicraft nature and those of a long productive process, such as shipbuilding or railway material.

inferentzia estatistikoa

ga inferencia estadística

in statistical inference

informazioaren teoria

ga teoría de la información

in information theory

informazio-kantitate

ga cantidad de información

in amount of information

informazio-neurri

ga medida de información

in measure of information

inkestaren diseinu

ga diseño de la encuesta

in survey design

Inmigratzaileak

Azken bizileku-aldaketa Euskal AEren kanpoko udalerrri batetik Euskal AEren barruko udalerrri batera etortzeko egin zuten pertsonak.

- Jaioterrria kontuan hartuz gero, Euskal AEan jaioak direnen azpitaldea atera liteke, Euskal AEtik kanpo dagoen herri batetik datozenen multzo nagusitik. Itzulitako euskal emigranteak deitu diegu talde horretakoei.

ga Inmigrantes

Personas cuyo último traslado de residencia fue realizado de fuera de la C.A. de Euskadi a un municipio de ésta.

- Si tenemos en cuenta el lugar de nacimiento, podemos obtener el subgrupo de nativos de la C.A. de Euskadi, que tienen como último municipio de procedencia uno localizado fuera de la C.A. de Euskadi a los que hemos denominado emigrantes de retorno vascos.

in Inmigrants

Includes all those persons whose last change of residence was carried out from outside to a municipality within the Autonomous Community. If we take into account the place of birth, we can obtain the sub group of native inhabitants of the Autonomous Community whose last municipality of residence was outside the Autonomous Community whom we have classified as Basque homecoming emigrants.

Inmigrazioa

Euskal AEtik kanpoko udalerrri batean -atzerria ere barne- sortzen diren eta helmuga Euskal AEan duten migrazioak.

ga Inmigración

Migraciones cuyo origen está en un municipio de fuera de la C.A. de Euskadi, inclusive del extranjero, y cuyo destino es la C.A. de Euskadi.

in Immigration

Refers to migrations whose origin is a municipality outside the Basque Country, including foreign countries and whose destination is the Autonomous Community of the Basque Country.

Inportazioak

Bai ekoizpen-prozesuan eta bai azken kontsumoan erabiltzeko izango diren produktuak atzerrian erostea. Zuzeneko helmuga da hemen erabiltzen den irizpidea, eta, beraz, agente ekonomikoek egindako eta helmugatzat lurralde hori duten inportazio guztiak sartzen dira, berdin dio agenteak Euskal Autonomia Erkidegoan kokatuta dauden edo ez. Europar Batasuneko herrialdeen artean egiten diren erosketei sarrerak deitzen zaie.

ga Importaciones

Importación-Introducción: Compras en el extranjero de productos destinados tanto a su incorporación al proceso productivo como al consumo final. El criterio utilizado es el de destino directo que incluye, por tanto, todas las importaciones realizadas por agentes económicos, estén o no ubicados en la C.A. de Euskadi, cuyo destino declarado sea dicho territorio. Al igual que antes, las compras realizadas entre los países pertenecientes a la Unión Europea se denominan introducciones.

in Imports

Importation-Introduction: Purchases of products made abroad destined both for incorporation into the productive process and final consumption. The criteria used is that of direct destination that includes, therefore, all imports carried out by economic agents, whether located or not in the Autonomous Community of Euskadi, whose declared destination is the said territory. As before, purchases carried out between countries belonging to the European Union are denominated introductions.

interakzio

ga interacción

in interaction

iragazki-galdera

ga pregunta filtro

in filter question

iragazte-prozesu

ga proceso de filtración

in filtering process

Irakaskuntza-eredu elebiduna

Euskal Herriko Autonomia Estatutuan esaten da euskarak, Euskal Herriaren berezko hizkuntza denez, gaztelaniarekin batera hizkuntza ofizialen maila izango duela Euskal Autonomia Erkidegoan, eta biztanle guztiek dutela bi hizkuntzak ezagutzeko eta erabiltzeko eskubidea.

- Eusko Legebiltzarreko azaroaren 24ko 10/1982 Legean, Euskararen Erabilera Normalizatzeko oinarrizkoan, jarraibide sendo eta eraginkorrek ematen dira irakaskuntzan euskararen erabilpen zuzena bideratzeko eta indartzeko. Alde horretatik, lege horretako 15. artikulua ikasle guztiei aitortzen die irakaskuntza bai euskaraz eta bai erdaraz jasotzeko eskubidea, hezkuntzako maila guztietan.

- Unibertitatez kanpoko irakaskuntzan, ondoren azalduko diren A, B eta D irakasteredu elebidunak kontuan harturik erabiliko dira hizkuntza ofizialak. X ereduaren izenpean, gaur egun euskararik ikasten ez duten ikasleak biltzen dira; ez da, beraz, irakasteredu elebiduna.

- Oinarrizko irakaskuntzaren barruan,

- A ereduaren irakaskuntza guztiak -euskaraz izan ezik- gaztelaniaz ematen dira nagusiki. Gainerako irakaskuntza komunak bezalatsu emango da euskaraz ere, eta astean Hezkuntza Sailak ezartzen dituen orduak eskainiko zaizkio. Ikasleek euskaraz aski ondo erabiltzeko adinako praktika hartu dutenean, posible izango da Lehen Hezkuntzako/OHOk goiko mailatan beste irakaskuntzako atal jakin batzuk euskaraz ematea.

- B ereduaren: gaztelania eta euskara erabiliko dira beste irakaskuntzako emateko. Irakaskuntza jakin batzuk emateko erabiliko da, printzipioz, gaztelania, hala nola: irakurketa, idazketa eta matematika. Eta gainerako irakaskuntzako emateko erabiliko da euskaraz: esperientziak, plastika eta dinamika, batez ere. Horrez gain, irakaskuntza moduan ere erabiliko dira euskaraz eta gaztelaniaz, eta Hezkuntza Sailak ezartzen dituen orduak eskainiko zaizkie astean.

- D ereduaren: irakaskuntza guztiak -gaztelaniaz izan ezik- euskaraz emango dira nagusiki; euskaraz, gainera, irakaskuntza moduan ere landuko da, eta Hezkuntza Sailak horretarako ezartzen dituen orduak eskainiko zaizkio astean. Gaztelania eskolatze-garaia hasten denetik emango da gaztelaniaz, gainerako irakaskuntza guztiak bezalaxe. Irakaskuntza ertainen barruan,

- A ereduaren: irakaskuntza guztiak -Euskal Hizkuntza eta Euskal Literatura eta Hizkuntza Modernoak izan ezik- gaztelaniaz emango dira nagusiki. Euskaraz irakaskuntza komun eta nahitaezkoa izango da, eta Hezkuntza Sailak ezartzen dituen orduak eskainiko zaizkio astean. Euskaraz maila egokia lortzen duten ikasleekin aukera izango da beste gai batzuk ere euskaraz lantzea.

- D ereduaren: irakaskuntza guztiak -Gaztelania, Gaztelaniazko Literatura eta Hizkuntza Modernoak izan ezik- euskaraz emango dira nagusiki; euskaraz ere irakaskuntza moduan emango da, gaztelania bezala, horretarako Hezkuntza Sailak ezartzen dituen programak eta ordutegiak jarraituz. Irakaskuntza ertainetan ez dago, legez, irakasteredu elebidunak (B eredurik). Hala ere, izatez, badaude ikasle-talde batzuk irakaskuntza batzuk euskaraz ikasten dituztenak, eta esan liteke A eredu indartua deitzen den hori eredu elebidunaren (B ereduaren) parekoa dela. Halakotzat hartu dugu guk ere estatistika- ondorioetarako eta irakasteredu elebidunei buruzko informazioa ahalik eta gehien homogeneizatu ahal izateko.

ga Modelo de enseñanza bilingüe

El Estatuto de Autonomía para el País Vasco establece que el euskara, lengua propia del Pueblo Vasco tendrá, como el castellano, carácter de lengua oficial en la Comunidad Autónoma del País Vasco, y que todos los habitantes tienen derecho a conocer y a usar ambas lenguas.

- La Ley 10/1982, del 24 de noviembre, Básica de Normalización del uso del euskara, ofrece directrices firmes y eficaces para encauzar y estimular el correcto uso del euskara en la enseñanza. En este sentido, el artículo 15 de la citada Ley reconoce a todo alumno el derecho a recibir la enseñanza tanto en euskara como en castellano en los diversos niveles educativos.

- El uso de las lenguas oficiales en la enseñanza no universitaria se hará tomando como referencia los modelos de enseñanza bilingüe A, B y D descritos a continuación. Bajo la denominación Modelo X se incluye el alumnado que actualmente no estudia euskara. No se trata de un modelo de enseñanza bilingüe. Para Enseñanza Básica

- Modelo A: todas las materias -exceptuando el euskara- se impartirán básicamente en castellano. El euskara se impartirá como cualquiera de las otras materias comunes, dedicándosele semanalmente las horas que establezca el Departamento de Educación. Cuando los alumnos hayan adquirido una buena práctica en la utilización del euskara, en los niveles superiores de Educación Primaria-E.G.B. se podrán impartir en euskara algunos de los temas de otras materias.

- Modelo B: tanto la lengua castellana como el euskara se utilizarán para impartir las otras materias. La lengua castellana se utilizará, en principio, para materias tales como lectura, escritura y matemáticas. El euskara se utilizará para las demás materias: las experiencias, plástica y dinámica sobre todo. Además el euskara y el castellano se utilizarán como materias de aprendizaje dedicándoseles por semana las horas que el Departamento de Educación establezca.

- Modelo D: todas las materias -exceptuando la lengua castellana- se impartirán básicamente en euskara, trabajándose éste también como materia de aprendizaje, dedicándosele para ello las horas semanales que establezca el Departamento de Educación. La lengua castellana se impartirá desde el inicio de la escolaridad como cualquiera de las otras materias escolares.

- Para Enseñanzas Medias

- Modelo A: todas las materias, excepto la Lengua y Literatura Vasca y las Lenguas Modernas, se impartirán básicamente en la lengua castellana. El euskara tendrá tratamiento de materia común y obligatoria, dedicándosele por semana las horas que establezca el

Departamento de Educación. Con grupos de alumnos que hayan adquirido buen conocimiento del euskara se podrán trabajar algunos temas también en dicha lengua.

- Modelo D: todas las materias, exceptuando la Lengua y Literatura Castellana y las Lenguas Modernas, se impartirán básicamente en euskara, impartándose éste también como materia de aprendizaje al igual que la lengua castellana, siguiendo para ello los programas y horarios que se establezcan por el Departamento de Educación.

- En las Enseñanzas Medias no existe legalmente el modelo bilingüe (Modelo B). Sin embargo, hay, de hecho, algunos grupos de alumnos que reciben las enseñanzas de algunas asignaturas en lengua vasca, pudiéndose asimilar esta modalidad, conocida como Modelo A reforzado, al modelo bilingüe (Modelo B). Así se ha hecho a efectos estadísticos y de cara a homogeneizar lo más posible la información de los modelos de enseñanza bilingüe.

in Bilingual model of education

The Statute of Autonomy for the Basque Country establishes that Basque, the language of the Basque people, will have, as does Spanish, official language status in the Autonomous Community of the Basque Country, and that all inhabitants will have the right to know and use both languages. The Basic Normalisation of the use of Basque Law 10/1982, of 24th November, sets out firm and efficient guidelines to channel and stimulate the correct use of Basque in education. To this end, article 15 of the aforementioned Law recognises equal rights of all students to receive an education in Basque and in Spanish at all the various levels of education.. The use of the official languages in non-university education will use as a reference the bilingual models of teaching A, B, and D described below. Model X includes students who currently do not study Basque. It is not a bilingual education model. For Basic Education Model A: All subjects except Basque will be taught in Spanish. Basque will be taught like any other subject, the students receiving the number of hours a week which are established by the Department of Education. When students have acquired a good level in the use of Basque, then, during the higher levels Primary Education-E.G.B., parts of other subjects may be taught in Basque. Model B: Both Spanish and Basque will be used to teach other subjects. In principle, Spanish will be used for subjects such as reading, writing, and mathematics. Basque will be used for other subjects: plastic and dynamic experiences above all. Furthermore, Basque and Spanish will be taught weekly according to the number of hours stipulated by the Department of Education.. Model D: All subjects - except Spanish language will be taught in Basque, this also being an academic subject itself being taught weekly the number of hours stipulated by the Department of Education. Spanish language will be taught from the beginning of the school age like any other school subject. For Middle School Model A: All subjects, except Basque Language and Literature and Modern Languages, are taught in the Spanish language. Basque will be treated like any other obligatory subject, being taught the number of hours established by the Department of Education. With groups of students who have reached a good level of Basque some other subjects may be taught in this language. Model D: All subjects, except Spanish Language, and Literature, and Modern Languages, are taught in Basque, which will also be taught in its own right, like Spanish, following the programmes and timetables established by the Department of Education. In Middle School the bilingual model (Model B) does not legally exist. However, there are in fact some groups of students who are taught some subjects in the Basque Language, this model, known as Model A strengthened, being comparable to the bilingual model (Model B). This comparison has been made for statistical purposes in order to standardise as far as possible the information from the bilingual education models.

iritzi-galdeketa

ga encuesta de opinión

in opinion poll

iritzi-zundaketa

ga sondeo de opinión

in opinion poll

isats bakarreko test

ga test de una cola
test unilateral

in one-sided test

isats biko test

ga test de dos colas
test bilateral

in double tailed test

itxarondako balio

ga valor esperado

in expectation

itxarondako emaitza

ga resultado esperado

in expected outcome

Izakinen aldakuntza

Urte batean ekoiztutako ondasunen artean, bitarteko input gisa eta azken kontsumo edo inbertsio gisa kontsumitu ez diren eta esportatu ez diren ondasunen balioa. Nahitaezko inbertsiotzat har liteke. Ekoiztutakoaren eta saldutakoaren arteko diferentzia da, eta horregatik negatiboa izaten da beti, aurreko urteetako izakinak erabiltzen baitira. Izakinen Aldakuntzat hartzen da, berebat, egiten ari den obrak izandako aldakuntzaren edo urtean erdielaboratu diren produktuen balioa ere.

ga Variación de Existencias

Valor de los bienes producidos en el año que no han sido consumidos ni como inputs intermedios, consumo final o inversión, ni exportados. Puede considerarse como una inversión forzosa. Equivale a la diferencia entre lo producido y lo vendido, por lo que puede ser negativa al utilizar existencias de años anteriores. También se considera como Variación de Existencias el valor de la variación de la obra en curso o de productos semielaborados en el año.

in Variation in Stock

This may be considered as a forced investment. It is made up of the value of the goods produced in the year in which they have not been consumed either as intermediate inputs, final consumption or investment, nor exported. It is the equivalent of the difference between what has been produced and what has been sold, and as such may be negative by using stock from earlier years. Variation in Stock may also be considered to be the value of the variation of ongoing work or semi-worked products during the year in question.

Izatezko biztanleria

Errolda egiteko egunean erreferentziako lurraldean dauden pertsona guztiek osatzen dutena, bai beren egoitza errolda egin duten udalerrri berean dutenak (bertan aurkitzen diren egoiliarak) eta baita udalerrri horretan bidean daudenak ere (pasadizokoak).

ga Población de hecho

Se compone de todas las personas que en la fecha censal se encuentran en el territorio de referencia, tanto si tienen la residencia en el mismo municipio en el que se censan (residentes presentes) como si están de paso en el mismo (transeúntes).

in Actual population

Refers to all persons who, on the census date, were in the reference territory, whether they resided in the same municipality in which they were counted (present residents) or were passing through (transient).